

1. И сказал Господь Моисею, говоря:

УПО: І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

2. скажи сынам Израилевым: если какая душа согрешит по ошибке против каких-либо заповедей Господних и сделает что-нибудь, чего не должно делать;

УПО: Промовляй до Ізраїлевих синів, говорячи: Коли хто невмисне згрішить проти якої зо всіх заповідей Господніх, чого не треба чинити, а він учинить проти однієї з них,

KJV: Speak unto the children of Israel, saying, If a soul shall sin through ignorance against any of the commandments of the LORD concerning things which ought not to be done, and shall do against any of them:

3. если священник помазанный согрешит и сделает виновным народ, --то за грех свой, которым согрешил, пусть представит из крупного скота тельца, без порока, Господу в жертву о грехе,

УПО: якщо помазаний священник згрішить на провину народу, то він принесе за гріх свій, що згрішив ним, бичка, молоде з худоби великої, безвадного для Господа на жертву за гріх.

KJV: If the priest that is anointed do sin according to the sin of the people; then let him bring for his sin, which he hath sinned, a young bullock without blemish unto the LORD for a sin offering.

4. и приведет тельца к дверям скинии собрания пред Господа, и возложит руки свои на голову тельца, и заколет тельца пред Господом;

УПО: І приведе він того бичка до входу скинії заповіту перед Господне лице, і покладе свою руку на голову того бичка, та й заріже бичка перед Господнім лицем.

KJV: And he shall bring the bullock unto the door of the tabernacle of the congregation before the LORD; and shall lay his hand upon the bullock's head, and kill the bullock before the LORD.

5. и возьмет священник помазанный, крови тельца и внесет ее в скинию собрания,

УПО: А помазаний священник візьме крови того бичка, та й внесе її до скинії заповіту.

KJV: And the priest that is anointed shall take of the bullock's blood, and bring it to the tabernacle of the congregation:

6. и омочит священник перст свой в кровь и покропит кровью семь раз пред Господом

пред завесою святилища;

УПО: І вмочить священник пальця свого в ту кров, та й покropить тією кров'ю сім раз перед Господнім лицем перед завіси святині.

KJV: And the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seven times before the LORD, before the vail of the sanctuary.

7. и возложит священник крови [тельца] пред Господом на роги жертвенника благовонных курений, который в скинии собрания, а остальную кровь тельца выльет к подножию жертвенника всесожжений, который у входа скинии собрания;

УПО: І дасть священник з тієї крові на роги жертівника кадила пахощів, перед Господнім лицем, що він у скинії заповіту, а всю кров бичка вилле до підстави жертівника цілопалення, що при вході скинії заповіту.

KJV: And the priest shall put some of the blood upon the horns of the altar of sweet incense before the LORD, which is in the tabernacle of the congregation; and shall pour all the blood of the bullock at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the tabernacle of the congregation.

8. и вынет из тельца за грех весь тук его, тук, покрывающий внутренности, и весь тук, который на внутренностях,

УПО: А ввесь лій бичка жертви за гріх принесе з нього лій, що закриває нутрощі, і ввесь лій, що на нутрощах,

KJV: And he shall take off from it all the fat of the bullock for the sin offering; the fat that covereth the inwards, and all the fat that is upon the inwards,

9. и обе почки и тук, который на них, который на стегнах, и сальник на печени; с почками отделит он это,

УПО: і обидві нирки та лій, що на них, що на стегнах, а сальника на печінці здійме його з нирками,

KJV: And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the caul above the liver, with the kidneys, it shall he take away,

10. как отделяется из тельца жертвы мирной; и сожжет их священник на жертвеннике всесожжения;

УПО: як приноситься з вола мирної жертви, і священник спалить те на жертівнику цілопалення.

KJV: As it was taken off from the bullock of the sacrifice of peace offerings: and the priest shall burn them upon the altar of the burnt offering.

11. а кожу тельца и все мясо его с головою и с ногами его, и внутренности его и нечистоту его,

УПО: А шкуру бичка та все м'ясо його з головою його та голінками його, і нутрощі його, і нечистість їх,

KJV: And the skin of the bullock, and all his flesh, with his head, and with his legs, and his inwards, and his dung,

12. всего тельца пусть вынесет вне стана на чистое место, где высыпается пепел, и сожжет его огнем на дровах; где высыпается пепел, там пусть сожжен будет.

УПО: і всього бичка винесе поза табір до чистого місця, до місця висипання попелу, і спалить його на дровах в огні, на висипанні попелу буде спалений він.

KJV: Even the whole bullock shall he carry forth without the camp unto a clean place, where the ashes are poured out, and burn him on the wood with fire: where the ashes are poured out shall he be burnt.

13. Если же все общество Израилево согрешит по ошибке и скрыто будет дело от глаз собрания, и сделает что-нибудь против заповедей Господних, чего не надлежало делать, и будет виновно,

УПО: А коли вся Ізраїлева громада помилково згрішить, і діло буде затаєне з очей зборів, і зроблять що проти якої зо всіх Господніх заповідей, чого не можна робити, і завинять,

KJV: And if the whole congregation of Israel sin through ignorance, and the thing be hid from the eyes of the assembly, and they have done somewhat against any of the commandments of the LORD concerning things which should not be done, and are guilty;

14. то, когда узнан будет грех, которым они согрешили, пусть от всего общества представят они из крупного скота тельца в жертву за грех и приведут его пред скинию собрания;

УПО: а гріх буде пізнаний, що вони згрішили ним, то збори принесуть бичка, молоде з худоби великої, на жертву за гріх. І вони приведуть його перед скинію заповіту.

KJV: When the sin, which they have sinned against it, is known, then the congregation shall offer a young bullock for the sin, and bring him before the tabernacle of the congregation.

15. и возложат старейшины общества руки свои на голову тельца пред Господом и заколют тельца пред Господом.

УПО: А старші громади покладуть свої руки на голову бичка перед Господнім лицем, та й заріже один з них бичка перед лицем Господнім.

KJV: And the elders of the congregation shall lay their hands upon the head of the bullock before the LORD: and the bullock shall be killed before the LORD.

16. И внесет священник помазанный крови тельца в скинию собрания,

УПО: А помазаний священник внесе крови бичка до скинії заповіту.

KJV: And the priest that is anointed shall bring of the bullock's blood to the tabernacle of the congregation:

17. и омочит священник перст свой в кровь и покропит семь раз пред Господом пред завесою [святилища];

УПО: І вмочить священник пальця свого в ту кров, та й покропить сім раз перед Господнім лицем перед завіси.

KJV: And the priest shall dip his finger in some of the blood, and sprinkle it seven times before the LORD, even before the vail.

18. и возложит крови на роги жертвенника, который пред лицом Господним в скинии собрания, а остальную кровь выльет к подножию жертвенника всесожжений, который у входа скинии собрания;

УПО: І дасть він із тієї крови на роги жертівника, що перед Господнім лицем, що він у скинії заповіту, а всю ту кров виле до підстави жертівника цілопалення, що при вході скинії заповіту.

KJV: And he shall put some of the blood upon the horns of the altar which is before the LORD, that is in the tabernacle of the congregation, and shall pour out all the blood at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the tabernacle of the congregation.

19. и весь тук его вынет из него и сожжет на жертвеннике;

УПО: А весь його лій принесе з нього та й спалить на жертівнику.

KJV: And he shall take all his fat from him, and burn it upon the altar.

20. и сделает с тельцом то, что делается с тельцом за грех; так должен сделать с ним, и так очистит их священник, и прощено будет им;

УПО: І зробить з тим бичком те саме, що робив бичкові жертви за гріх, так само зробить із ним. І так священник дасть очищення за них, і буде прощено їм.

KJV: And he shall do with the bullock as he did with the bullock for a sin offering, so shall he do with this: and the priest shall make an atonement for them, and it shall be forgiven them.

21. и вынесет тельца вне стана, и сожжет его так, как сожег прежнего тельца. Это жертва за грех общества.

УПО: І винесе бичка поза табір, та й спалить його, як палив бичка першого, він жертва за

гріх зборів.

KJV: And he shall carry forth the bullock without the camp, and burn him as he burned the first bullock: it is a sin offering for the congregation.

22. А если согрешит начальник, и сделает по ошибке что-нибудь против заповедей Господа, Бога своего, чего не надлежало делать, и будет виновен,

УПО: Коли згрішить начальник, і зробить що невмисне проти якої зо всіх заповідей Господа, Бога його, чого робити не можна, та й завинить,

KJV: When a ruler hath sinned, and done somewhat through ignorance against any of the commandments of the LORD his God concerning things which should not be done, and is guilty;

23. то, когда узнан будет им грех, которым он согрешил, пусть приведет он в жертву козла без порока,

УПО: і буде пізнаний ним гріх його, що згрішив ним, то приведе він жертву свою безвадного козла,

KJV: Or if his sin, wherein he hath sinned, come to his knowledge; he shall bring his offering, a kid of the goats, a male without blemish:

24. и возложит руку свою на голову козла, и заколет его на месте, где заколаются всесожжения пред Господом: это жертва за грех;

УПО: і покладе свою руку на голову того козла, та й заріже його в місці, де ріжеться цілопалення перед Господнім лицем, він жертва за гріх.

KJV: And he shall lay his hand upon the head of the goat, and kill it in the place where they kill the burnt offering before the LORD: it is a sin offering.

25. и возьмет священник перстом своим крови от жертвы за грех и возложит на роги жертвенника всесожжения, а остальную кровь его выльет к подножию жертвенника всесожжения;

УПО: А священник візьме з крові жертви за гріх своїм пальцем, та й дасть на роги жертівника цілопалення, а кров його вилле до підстави жертівника цілопалення.

KJV: And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out his blood at the bottom of the altar of burnt offering.

26. и весь тук его сожжет на жертвеннике, подобно как тук жертвы мирной, и так

очистит его священник от греха его, и прощено будет ему.

УПО: А ввесь лій його спалить на жертівнику, як лій мирної жертви, та й так очистить священник його з гріха його, і буде прощений йому.

KJV: And he shall burn all his fat upon the altar, as the fat of the sacrifice of peace offerings: and the priest shall make an atonement for him as concerning his sin, and it shall be forgiven him.

27. Если же кто из народа земли согрешит по ошибке и сделает что-нибудь против заповедей Господних, чего не надлежало делать, и виновен будет,

УПО: А коли яка душа з народу землі невмисне згрішить, коли зробить що проти якої з заповідей Господніх, чого робити не можна, та й завинить,

KJV: And if any one of the common people sin through ignorance, while he doeth somewhat against any of the commandments of the LORD concerning things which ought not to be done, and be guilty;

28. то, когда узнан будет им грех, которым он согрешил, пусть приведет он в жертву козу без порока за грех свой, которым он согрешил,

УПО: і буде пізнаний ним гріх його, що згрішив, то він приведе жертву свою безвадну козу, самицю, за гріх свій, що він згрішив був,

KJV: Or if his sin, which he hath sinned, come to his knowledge: then he shall bring his offering, a kid of the goats, a female without blemish, for his sin which he hath sinned.

29. и возложит руку свою на голову жертвы за грех, и заколют [козу] в жертву за грех на месте, [где заколают] жертву всесожжения;

УПО: і покладе свою руку на голову жертви за гріх, та й заріже цю жертву за гріх у місці цілопалення.

KJV: And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay the sin offering in the place of the burnt offering.

30. и возьмет священник крови ее перстом своим, и возложит на роги жертвенника всесожжения, а остальную кровь ее выльет к подножию жертвенника;

УПО: А священник візьме своїм пальцем із крові її, та й дасть на роги жертівника цілопалення, а всю її кров виллє до підстави жертівника.

KJV: And the priest shall take of the blood thereof with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood thereof at the bottom of the altar.

31. и весь тук ее отделит, подобно как отделяется тук из жертвы мирной, и сожжет [его] священник на жертвеннике в приятное благоухание Господу; и так очистит его священник, и прощено будет ему.

УПО: А весь її лій він здіме, як знятий був лій із мирної жертви, і священник спалить на жертівнику на пахоші любі для Господа. І так священник очистить його, і буде прощено йому.

KJV: And he shall take away all the fat thereof, as the fat is taken away from off the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn it upon the altar for a sweet savor unto the LORD; and the priest shall make an atonement for him, and it shall be forgiven him.

32. А если из стада овец захочет он принести жертву за грех, пусть принесет женского пола, без порока,

УПО: А якщо він приведе вівцю в жертву свою за гріх, то приведе безвадну самицю,

KJV: And if he bring a lamb for a sin offering, he shall bring it a female without blemish.

33. и возложит руку свою на голову жертвы за грех, и заколет ее в жертву за грех на том месте, где заколают жертву всесожжения;

УПО: і покладе свою руку на голову жертви за гріх, та й заріже її на жертву за гріх у місці, де ріже він жертву цілопалення.

KJV: And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay it for a sin offering in the place where they kill the burnt offering.

34. и возьмет священник перстом своим крови от сей жертвы за грех и возложит на роги жертвенника всесожжения, а остальную кровь ее выльет к подножию жертвенника;

УПО: І візьме священник із крові жертви за гріх своїм пальцем, та й дасть на роги жертівника цілопалення, а всю кров її вилле до підстави жертівника.

KJV: And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood thereof at the bottom of the altar:

35. и весь тук ее отделит, как отделяется тук овцы из жертвы мирной, и сожжет сие священник на жертвеннике в жертву Господу; и так очистит его священник от греха, которым он согрешил, и прощено будет ему.

УПО: А весь лій її здіме, як здімається лій вівці з мирної жертви, та й спалить священник його на жертівнику на огні жертви Господні. І так очистить його священник за гріх його, що згрішив був, і буде прощено йому.

KJV: And he shall take away all the fat thereof, as the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of the peace offerings; and the priest shall burn them upon the altar, according to the

offerings made by fire unto the LORD: and the priest shall make an atonement for his sin that he hath committed, and it shall be forgiven him.